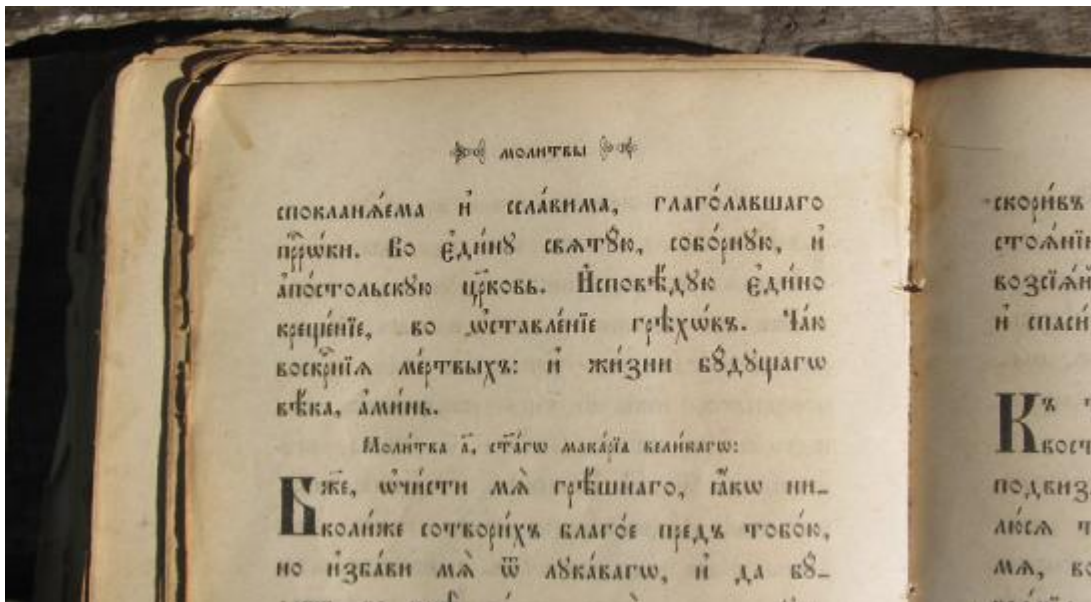




Яко апостолом единоправнии и словенских стран учителие,
Кирилле и Мефодие богомудрии, Владыку всех молите,
вся языки словенския утвердiti в Православии и единомыслии,
умирити мир и спасти души наша.
Тропарь равноапостольных Мефодия и Кирилла



Калашников Ю.В.

Пример использования шрифтов
церковнославянского языка Panty v 1.31
(Фрагмент «Никоео-Цареградский Символ Веры»)

Посѣмъ ѿ сѣмколы православына вѣры:

Вѣрѣю во єдинаго бѣга оца, вседержи-
 телла, творца небѣ и земли, видн-
 мымъ же всѣмъ и невиднымъ. И во
 єдинаго гда инса хрта, сна бжїа, єди-
 нороднаго, иже ѿ оца рожденнаго пре-
 жде всѣхъ вѣкѣ. Свѣта ѿ свѣта, бѣга
 истинна, ѿ бѣга истинна, рожденна, несо-
 творенна, єдиносушна оцѣ, иже всѣ
 быша. Насѣ ради человекѣ, и нашегѣ ради
 спасенїа, шедшаго съ небесѣ, и во пло-
 тнѣшагосѣ ѿ дха ста и марїи дѣвы, и
 во человекѣшасѣ. Распятаго же за ны,
 при понтийстѣмъ пїлатѣ, и страдакша, и
 погребенна. И воскресшаго въ третїи день,
 по писанїемъ. И возшедшаго на небеса, и
 сѣдѣща ѿдеснѣю оца. И пакн грядущаго
 со славою, судити живымъ и мертвымъ,
 єгѣже царствїю не вѣдетъ конца. И въ
 дха стаго, гда, животворящаго, иже ѿ
 оца исходящаго, иже со оцемъ и сномъ

✠ МОЛИТВЫ ✠

СПОКЛАНЯ́ЕМА И СЛА́ВНА, ГЛАГО́ЛШАГО
ПРѢ́ВН. ВО Е́ДИНѢ СВѢТѢЮ, СОВО́РНЮ, И
А́ПОСТОЛЬСКЮ ЦРЬКОВЬ. ИСПОВѢ́ДЮ Е́ДИНО
КРЕЩЕ́НІЕ, ВО УСТАВЛѢ́НІЕ ГРѢХО́ВЪ. ЧЮ
ВОСКРЕ́НІА МѢ́РТВЫХЪ: И ЖИ́ЗНИ БУДУЩАГО
ВѢ́КА, АМИ́НЬ.

Фото 1. Никео-Цареградский Символ Веры (фото текста с осветленным фоном).

Посѣмъ и сѣмволъ православнома вѣры:

Вѣрѹю во єдинаго б҃га оца, вседержи-
 телѹ, творца небѹ и земли, види-
 мымъ же всѣмъ и невидимымъ. И во
 єдинаго г҃да іиса хр҃та, с҃на бж҃їа, єди-
 народнаго, иже ѿ оца рожденнаго пре-
 жде всѣхъ вѣкѹ. Свѣта ѿ свѣта, б҃га
 и истинна, ѿ б҃га и истинна, рожденна, несо-
 творенна, єдиносѹщна оцу, имже всѹ
 быша. Насъ ради челоуѣкѹ, и нашегѹ ради
 спасенїа, сшедшаго съ небесъ, и вопло-
 тившагосѹ ѿ д҃ха с҃та и марїи дѣвы, и
 вочелоуѣчшасѹ. Распятаго же за ны,
 при понтїйстѣмъ пїлатѣ, и страдавша, и
 погребенна. И воскресшаго въ третїй день,
 по писанїемъ. И возшедшаго на небеса, и
 сѣдаща ѿдеснѹ оца. И паки грядѹщаго
 со славою, сѹдити живымъ и мѣртымъ,
 егѹже царствїю не бѹдетъ конца. И въ
 д҃ха с҃таго, г҃да, животворящаго, иже ѿ
 оца исходящаго, иже со оцемъ и сномъ

СПОКЛАНЯЕМА И ССЛАВИМА, ГЛАГОЛАВШАГО
ПРРЪККИ. ВО ЁДИНЪ СВАТЪЮ, СОБОРНЮЮ, И
АПЪСТОЛЬСКЮЮ ЦРКОВЬ. ИСПОВЪДЮ ЁДИНО
КРЕЩЕНІЕ, ВО ѠСТАВЛЕНІЕ ГРЪХѠВЪ. ЧАЮ
ВОСКРЪНІА МЕРТВЫХЪ: И ЖИЗНИ БЪДУЩАГО
ВЪКА, АМИНЬ.

Текст 1. Никео-Цареградский Символ Веры (кодировка UTF-8 CU/PN,
шрифт UTF-8 CU/PN)

Посёмъ ӣ сѣмво́ль правосла́вныя вѣры:

Вѣрую во єдинаго б҃га о́ца, вседержи-
теля, творца̀ небу ӣ земли, види-
мымъ же все́мъ ӣ неви́димымъ. Ӣ во
єдинаго гд҃са ӣиса хр҃ста, сн҃а бж҃ия, єди-
нороднаго, ӣже от о́ца рождѣннаго прѣ-
жде все́хъ вѣкъ. Свѣта от свѣта, б҃га
ӣстинна, от б҃га ӣстинна, рождѣнна, несо-
творѣнна, єдиносущна о́цѹ, ӣмже вся
быша. Насъ ради́ челове́къ, ӣ нашего́ ради
спасѣния, сшѣдшаго съ небесъ, ӣ вопло-
тившагося от дх҃а ст҃а ӣ маріи дв҃ы, ӣ
вочеловѣчшася. Распя́таго же за ны,
при понті́йстемъ пи́лате, ӣ страда́вша, ӣ
погребѣнна. Ӣ воскрѣсшаго въ трѣтій дѣнь,
по писани́емъ. Ӣ возшѣдшаго на небеса̀, ӣ
сѣдя́ща о́деснѹю о́ца. Ӣ паки грядѹщаго
со сла́вою, суди́ти живы́мъ ӣ мѣртвы́мъ,
єго́же ца́рствию не бѹдетъ конца̀. Ӣ въ
дх҃а ст҃аго, гд҃са, животворя́щаго, ӣже от
о́ца исходя́щаго, ӣже со о́цемъ ӣ сн҃омъ

спокланя́ема

спокланяема ӣ ссла́вима, глаго́лавшаго
про́роқи. Во е́дину святу́ю, собо́рную, ӣ
а́посто́льскую цр̄ковь. Испове́дую е́дино
креще́ние, во о́ставле́ние грехо́въ. Чаю
воскр̄с̄н̄ия ме́ртвыхъ: ӣ жи́зни бу́дущаго
ве́ка, а́мӣнь.

Текст 2. Никео-Цареградский Символ Веры (кодировка UTF-8 CU/PH,
шрифт UTF-8 RU)

Посѣмъ и сѣмъ бѣмъ правосла́вныа вѣры:
Вѣрѣю во єдинаго бѣга оца, вседержи-
 тела, творца небѣ и земли, види-
 мымъ же всѣмъ и невидимымъ. И во
 єдинаго гда ииса хрта, сна бжїа, єди-
 нороднаго, иже ѿ оца рожденнаго пре-
 жде всѣхъ вѣкѣ. Свѣта ѿ свѣта, бѣга
 и истинна, ѿ бѣга и истинна, рожденна, несо-
 творенна, єдиносѣчна оца, иже вса
 бѣша. Насъ ради челоѣкѣ, и нашегѣ ради
 спасенїа, сшедшаго съ небесъ, и вопо-
 тившагѣ ѿ дха сѣа и марїи дѣвы, и
 вчелоѣчшася. Распятаго же за ны,
 при понтїйстѣмъ пїлатѣ, и страдаѣша, и
 погребенна. И воскресшаго въ третїй день,
 по писанїемъ. И возшедшаго на небеса, и
 сѣдаща ѿдеснѣю оца. И паки грядѣщаго
 со славою, сѣдїти живымъ и мѣртвымъ,
 єгѣже царствїю не бѣдетъ конца. И въ
 дха сѣаго, гда, животворащаго, иже ѿ
 оца исходащаго, иже со оцемъ и сномъ

СПОКЛАНЯЕМА И ССЛАВИМА, ГЛАГОЛАВШАГО
ПРРШКИ. ВО ЕДИНУ СВАТУЮ, СОБОРНУЮ, И
АПОСТОЛЬСКУЮ ЦРКОВЬ. ИСПОВЕДАЮ ЕДИНО
КРЕЩЕНИЕ, ВО УСТАВЛЕНИЕ ГРѢХОВЪ. ЧЛЮ
ВОСКРЕНІА МЕРТВЫХЪ: И ЖИЗНИ БУДУЩАГО
ВѢКА, АМИНЬ.

Текст 3. Никео-Цареградский Символ Веры (кодировка UTF-8 CU,
шрифт UTF-8 CU)

Описание работы

С использованием комплекта шрифтов Panty v 1.31 сфотографирован, распознан, отредактирован и опубликован текст на церковнославянском языке (далее ЦС) фрагмента Часослова (XIX в.) «Никео-Цареградский Символ Веры».

Фото фрагмента обработано в программе редактирования рисунков: осветлен фон, откорректированы отдельные буквы... (Фото 1.).

Для распознавания текста в кодировке UTF-8 CU/PH программе OCR тексту назначен пользовательский язык «церковнославянский фонетический» на основании русского языка. Определены необходимые буквы алфавита пользовательского языка. Произведено обучение программы с сохранением эталона. Назначен шрифт Panty-f v 1.31 (UTF-8 CU/PH), при этом возможно также назначение любого обычного шрифта. Документ с распознанным текстом сохранен в формате docx. Произведено дополнительное форматирование текста в двух вариантах: с использованием шрифта Panty-f v 1.31 (UTF-8 CU/PH) (Текст 1) и шрифта Times (UTF-8 RU) (Текст 2).

Алфавит пользовательского языка «Церковнославянский фонетический» для программы OCR оптического распознавания текста UTF-8 CU/PH (стр. 4-7):

'-.-ЁАБВГДЕЖЗИЙКЛМНОПРСТУФХЦЧШЩЪЫЬЭЮЯабвгде
жзийклмнопрстуфхцчшщъыьэюяѣѥѦ

Для распознавания текста в кодировке UTF-8 CU программе OCR тексту назначен пользовательский язык «церковнославянский» на основании русского языка.

Определены необходимые буквы алфавита пользовательского языка. Произведено обучение программы с сохранением эталона. Назначен шрифт Panty v 1.31 (UTF-8 CU). Документ с распознанным текстом сохранен в формате docx. Произведено дополнительное форматирование текста (Текст 3).

Документ сохранен в формате pdf.

Алфавит пользовательского языка «Церковнославянский» для программы OCR оптического распознавания текста UTF-8 CU (стр. 8):

!)+,.-/=[]-;€ЃАБВГДЕЖЗИЙКЛМНОПРСТУФХЦЧШЩЪЫЬ

ЭЮЯабвгдежзийклмнопрстуфхцчшщъыьэюяeshGwЪЫІЄЎ▲▲IA
ьЖжІЖжЖжЗзΨψӨөVvOoуоуOoСсѠѡѢѣѤѥѦѧѨѩ• ‡

□ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □

Анализ результатов проведенной работы позволяет сделать вывод о соответствии шрифтов церковнославянского языка utf-8 cu Panty v 1.31 и utf-8 cu-ph Panty-f v 1.31. параметрам, требуемым для их использования в работе с ЦС текстами и клавиатурами, в том числе, в оцифровке текстов. Шрифт Panty-f отличается возможностью программирования и использования неограниченного количества вариантов начертания букв церковнославянского языка. Описание шрифтов и клавиатур набора текста ЦС смотреть в документах на странице разработки: <http://vcsl.dn.ua/patr/soft.htm>.

Содержание

Никео-Цареградский Символ Веры (фото с осветленным фоном)	2
Никео-Цареградский Символ Веры (кодировка UTF-8 CU/PH, шрифт UTF-8 CU/PH Panty-f v 1.3)	4
Никео-Цареградский Символ Веры (кодировка UTF-8 CU/PH, шрифт UTF-8 RU Times)	6
Никео-Цареградский Символ Веры (кодировка UTF-8 CU, шрифт UTF-8 CU Panty v 1.3)	8
Описание работы	10

Калашников Ю.В. Пример использования шрифтов церковнославянского языка Panty и Panty-f v 1.31. (Фрагмент «Никео-Цареградский Символ Веры») [Электронный ресурс] // Электронные материалы журнала «Праведность и мир». ISSN 2078-8932. URL: <http://vcsl.dn.ua/patr/soft/font/exempl-cr.pdf> (дата публикации: 2016.09.19)

© Калашников Ю.В.